SAFEX® GEBRAUCHSANWEISUNG

THEATERBLITZ MIT KNALL/GIGA-FLASH

CE 0589 • Art.-Nr.: 00914051 • KAT T1 0589-T1-0425 • NEM: max. 15 g/Gegenstand

Art des Brückenzünders: A

Für pyrotechn. Gegenstände gelten Gesetze, Vorschriften sowie **allgemeine und spezielle sicherheitstechnische Regeln!** Der Verwender muss sich über diese informieren, alle notwendigen Maßnahmen treffen bzw. die Vorschriften einhalten!

VERWENDUNG:

Die Gegenstände dürfen nur für technische Zwecke im Rahmen von Bühnen- Film- und Fotoproduktionen sowie Musik- und Showveranstaltungen und für theaterartige Inszenierungen bei Sicherheitstrainings und Arbeits- und Katastrophenschutz-Übungen verwendet werden. Der Vertrieb und das Überlassen dieser Gegenstände sind nur in ungeöffneter Originalpackung erlaubt.

Für Deutschland gilt: Abgabe an Personen unter 18 Jahre verboten!

Gegenstände nur entsprechend der Gebrauchsanweisung verwenden. **Nicht in gefährlicher Nähe von Personen oder feuergefährdeten Objekten zünden**, mind. angegebene Sicherheitsabstände einhalten, ggf. zusätzlich besonderes Verhalten des Publikums und **im Freien Windrichtung und Windböen berücksichtigen.**

Nur Theaterblitze verwenden, die **sachgerecht** (trocken und kühl) **gelagert** wurden. Bestehen daran Zweifel, z. B. nach längerer Lagerung (> 2 Jahre), sollte durch **Probe-Abbrennen einiger Exemplare an ungefährlichem Ort** geprüft werden, ob Funktion und Effekt noch **einwandfrei** sind bzw. mit den nachstehenden Angaben noch übereinstimmt.

Der Abbrennort ist während der Vorbereitung und des Abbrandes **für Unbefugte abzusperren**, ein **Rauchverbot** ist auszusprechen. Geeignete, den Gegenständen und der Umgebung entsprechende Feuerlöschmittel sind bereit zu halten (Wasserlöscher, Löschspray usw.)

ACHTUNG: Nach der Zündung reagiert der Gegenstand sofort mit einem **lauten Knall,** einem **grellen Blitz** von ca. 1 sek. Dauer, ca. 2 m Ø und 2 m Effekthöhe und einem Rauchpilz von ca. 1,5 m Ø und 2,5 m Höhe.

Sicherheitsabstand zu Personen und leicht entflammbaren Objekten und Materialien:

Mindestsicherheitsabstand 3,5 m

Für Unbeteiligte (z. B. Zuschauer/Besucher) wird zwecks Wohlbehagens jedoch generell die Einhaltung eines seitlichen Abstands zum Effekt von 4,5 m empfohlen.

Wird vom Verwender oder von Mitwirkenden **ein wirksamer Gehörschutz gemäß DIN EN 352 mit einem Dämmwert von min. 16 dB getragen**[1)]**, kann für so geschützte Personen der**

radiale Mindestsicherheitsabstand auf 2 m[2)]

reduziert werden (Sicherheitsabstand zur pyrotechnischen Wirkung).

[1)] ***Z. B. der HEAR SAFE HS ER-20™ Silikonstöpsel (SAFEX®-Vertrieb).***

[2)] Dies gilt nur für eingewiesene Personen, die über Wirkung und Ausmaß des Effektes informiert sind. Je nach Situation können auch seitlich größere Sicherheitsabstände erforderlich werden!

Achtung: Kostüme, Perücken, Masken und Requisiten sind in der Regel nicht schwerentflammbar, daher schwerentflammbar ausrüsten oder ebenfalls größeren Sicherheitsabstand einhalten!

Der Sicherheitsabstand zu Personen kann auch reduziert werden, wenn der Gegenstand so hinter einem **massiven**, nicht splitternden Objekt (z. B. größeres Möbelstück, spez. Schutzvorrichtungen, Holz-, Stein- oder Metallwände usw.) angebracht wird, dass die pyrotechnische Wirkung in Richtung der Personen sicher abgehalten wird und die Personen ggf. einen Gehörschutz tragen.

Verwendung **nur in Räumen mit einem Volumen von mind. 300 m³** und einer Belüftungsmöglichkeit zulässig.

Gegenstand **standsicher** so befestigen, dass die **Ausstoßöffnung** (Folienabdeckung) **frei in den Raum nach oben** zeigt. **Die SAFEX® STANDARD-ABSCHUSS-BOXEN** sind bestens zum Abbrand der Theaterblitze geeignet. Bei **empfindlichem Boden** sollte der Abbrand zusätzlich auf einer schützenden Unterlage von ca. 1,5 x 1,5 m stattfinden.

Das Abbrennen des Gegenstands anders als üblich (mit nach oben gerichteter Wirkung) bedarf der vorherigen Erprobung und gegebenenfalls der Festlegung veränderter bzw. erweiterter Sicherheitsabstände. Auch bei erhöhter Abbrandposition (auf Säulen, Kulissen, Lichtgittern etc.) ist der Sicherheitsabstand ggf. zu überprüfen und zu erweitern.

Nur an stromlose Zündkabel anschließen!

Zündkabel und Zündgeräte müssen sicher stromlos geschaltet bzw. die Stromquelle entfernt sein *(Zündschlüssel, Batterie oder Zündleitungen vom System abstecken).* Zur Überprüfung des Zündkreises sind nur Messinstrumente zulässig, deren **Prüfstrom 25 mA** nicht übersteigt (s. Gebrauchsanweisung Messinstrument).

Pyrotechnische Effekte nur zünden, wenn die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden **und der für die Zündung Verantwortliche ungehinderte Sicht zum Abbrennort** hat.

Achtung: Mitwirkende und Zuschauer können sich unvorhersehbar bzw. absprachewidrig verhalten! Der verantwortliche Pyrotechniker muss dies bei der Zündung in Betracht ziehen und notfalls auf die Zündung verzichten.

Nach der Zündung Abbrennort **auf Versager oder nachbrennende/-glimmende Rückstände absuchen,** diese ablöschen bzw. entfernen, nicht abgebrannte oder fehlerhafte Gegenstände an sicherem Ort auskühlen lassen.

LAGERUNG:

Gegenstände nur in Originalpackung an trockenem, kühlem Ort, geschützt von Funken und Feuer und für Unbefugte gesichert aufbewahren.

ENTSORGUNG:

Vernichten entsprechend der nationalen Entsorgungsvorschriften oder Rückgabe an Hersteller.

©2017 Günther Schaidt SAFEX®-CHEMIE GMBH – Tangstedt

Druckfähige DIN A4-große Version erhältlich, auch unter www.safex.de

GÜNTHER SCHAIDT SAFEX®-CHEMIE GMBH • HEIDEHOFWEG 24 • 25499 TANGSTEDT • TEL: +49 (0)4101-8058600 • FAX: +49 (0)4101-8058699 • E-mail: info@safex.de

SAFEX® OPERATING INSTRUCTIONS

THEATERBLITZ MIT KNALL/GIGA-FLASH

CE 0589 • Art.-No.: 00914051 • KAT T1 0589-T1-0425 • NEC: max. 15 g/article

Type of bridge wire ignitor: A (0,8 – 2,0 Ω)

For pyrotechnic items there are **applicable** laws as well as **general and special safety rules!** The user must inform himself about this, and fulfil all necessary measures and rules!

USAGE:

The articles shall only be used for theatrical purposes within stage, film, and television productions, as well as within music or show productions. Distribution and dis-position of the articles only within unopened original packaging.

IN GERMANY APPLIES: Hand-over to persons under the age of 18 years prohibited!

Use the items only according to the operating instruction for the intended purposes. **Do not fire them in dangerous proximity of persons or easily inflammable objects;** keep at least the given safety distances. Consider possible unexpected behavior of the audience **and outdoors wind directions/gusts of wind.**

Use only theatrical flashes which were **stored properly** (dry and cool). In doubt, e.g. after a longer storage time (> 2 years), it should be checked by **test burning some at a safe place** whether function and effect are **still perfect** or still corresponds with the following data.

Block off firing area during preparations and use for **unauthorized, pronounce a smoking ban.** Hold ready suitable fire-extinguishing agents (water extinguisher, fire-extinguisher spray etc.)!

ATTENTION: After ignition the item reacts immediately with a **loud report, a bright flash** of 1 sec., ca. 2 m Ø and 2 m effect distance and a smoke cloud of approx. 1.5 m Ø and 2.5 height.

Safety distance to persons and highly inflammables:

Minimum safety distance: 3.5 m

For non-participants (e.g. spectators/visitors) it is generally recommended to maintain a lateral distance to the effect of 4.5 m for the purpose of wellbeing.

If an **effective hearing protection according to DIN EN 352 with an acoustic insulation valuee of min. 16 dB**[1)] is weared by the user or by parties involved,

the radial minimum safety distance

for protected persons can be reduced to 2 m[2)] (Safety clearance for pyrotechnic effect).

[1)] **Eg. the HEARSAFE HS ER-20 ™ Silicone Plug (SAFEX® Sales).**

[2)]Applies only to persons who are informed about the effects and its dimensions. Depending on the situation, larger safety distances can also be required laterall/to the sides!

Caution: Costumes, wigs, masks and props are usually not flameproof, therefore treat them flameproof or apply a larger safety distance!

The safety clearance to persons can also be reduced if the item is placed behind a massive, non-splintering object (e.g. largerpiece of furniture, special protective devices, wood-, stone- or metal walls, etc.), so that the pyrotechnic effect in the direction of the persons is safely kept away and the persons possibly wear a hearing protection.

Use items **only in rooms with a volume of at least 300 m³** and a ventilation possibility. **Fasten items** so that the **discharge side** (foil cover) **freely points upwards** in the space. The **SAFEX® STANDARD DISCHARGE BOXES** are suitable very well for the discharge of **SAFEX®** flashes.

With **sensitive floor** the item or the discharge box should be placed in addition on a protecting underlay of approx. 1.5 x 1.5 m.

The use of the article unlike usual (with an upward directed effect) requires a prior testing and, if necessary, the setting of modified or extended safety distances. The safety distance may also have to be checked and extended if the firing position is increased (on columns, props, light grids, etc.).

Connect only to currentless firing cables!

Firing cables and devices must be certainly set powerless respectively the power source must be disconnected (remove ignition keys, batteries or ignition wires).

To test the ignition circuit, only measuring instruments with **test current not exceeding 25 mA** (see instructions for use of the measuring instrument) are permitted.

Fire pyrotechnic effects only if the necessary safety precautions are kept and **the responsible person has direct view to the firing place.**

CAUTION:

Participants and viewers can act unpredictable or contrary to the briefing! The responsible pyrotechnician has to take this into consideration when igniting and, if necessary, skip the ignition.

Search the firing place after firing for **failures or burning or smoldering remains,** extinguish and remove them. Allow to cool down burnt or incorrect functioned items at a safe place.

STORAGE:

Store items only in the original packing at a dry, cool place, protected from sparks and fire and inaccessible for the unauthorized.

DISPOSAL:

Disposal according to national provisions or return to manufacturer.

©2017 Günther Schaidt SAFEX®-CHEMIE GMBH – Tangstedt

Printable, enlarged version available, as well on www.safex.de

GÜNTHER SCHAIDT SAFEX®-CHEMIE GMBH • HEIDEHOFWEG 24 • 25499 TANGSTEDT • TEL: +49 (0)4101-8058600 • FAX: +49 (0)4101-8058699 • E-mail: info@safex.de

SAFEX® MODE D'EMPLOI

THEATERBLITZ MIT KNALL/GIGA-FLASH

CE 0589 • ART.-NR.: 00914051 • KAT T1 0589-T1-0425 • MA: MAX. 15 G/ OBJET

TYPE D'INFLAMMATEUR ÉLECTRIQUE: A (0,8 – 2,0 Ω)

Pour les articles pyrotechniques il y a des lois, des règlements et aussi des **règles générales et spéciales de sécurité** en vigueur**!** Il faut que l'utilisateur s'informe d'elles, prendre toutes mesures nécessaires ou encore s'en tenir aux règlements!

UTILISATION:

Les objets ne peuvent être utilisés qu'aux fins techniques dans le contexte de la scène, des productions cinématographiques et photographiques et des événements de musique et de spectacle. La vente et la remise de l'objet est autorisé uniquement dans son emballage d'origine non ouvert.

Pour la France vaut: Une livraison à des personnes de moins de 18 and est interdite!

Utiliser des objets comme prévu en conformité avec les instructions d'utilisation. **Ne pas allumer à proximité dangereuse sur les gens ou des objets inflammables,** observer les distances min. de sécurité; si nécessaire, faire attention supplémentaire, spécialement au public et prendre en compte **la direction du vent en plein air et des rafales** de vent.

Utiliser seulement du Grand Flash Theatre **stocké adéquatement** (sec et au frais). En cas de doute, p. e. après un plus long stockage (> 2 ans), **il faudrait éprouver quelques exemplaires par déflagration d'épreuve dans un lieu sûr** pour déterminer si la fonction et l'effet sont toujours **sans aucun défaut** ou bien s'ils sont toujours conformes aux données suivantes.

Le lieu de combustion doit être barré pendant la préparation et la combustion à des **personnes non autorisées, l'interdiction de fumer** est de prononcer. Des extincteurs d'incendie convenants aux objets et correspondants à l'environs doivent être prêts à garder (extincteur à eau, pulvérisation d'extinction, etc.)

ATTENTION: Après l'allumage ou l'initiation, l'article produit instantanément effet **d'éclat fort,** un **éclair lumineux** pour une durée d'environ 1 sec., environ 2 m Ø et 2 m de distance d'effet et un nuage blanc en forme de champignon avec une hauteur d'environ 1,5 m Ø et 2,5 m.

Distance de sécurité entre l'article et les personnes* ou articles et matériaux inflammables:

Distance de sécurité: 3,5 m

Pour les non-intéressée (p. ex. Spectateur/visiteurs) recommandé pour la satisfaction de bien-être toutefois généralement l'observation d'une distance latérale à l'effet de 4,5 m.

Par l'utilisateur ou par les participants **une protection acoustique efficace est portée[1], conformément à DIN EN 352 avec une valeur de répression de min. 16 dB, pour des personnes si protégées,**

la distance de sécurité minimale radiale

peut être réduite sur 2 m (distance de sécurité visant l'effet pyrotechnique).

[1]Par exemple, le HEARSAFE HS ER-20 ™ bouchon de silicone (ventes SAFEX®).

[2]Applique uniquement aux personnes autorisées qui sont au courant des suites et l'ampleur de l'effet. Selon la situation il faut observer de plus grandes distances de sécurité latérales!

Attention: costumes, perruques, masques et accessoires ne sont généralement pas résistants aux flammes, par conséquent, équiper résistants à la flamme ou encore garder une plus grande distance de sécurité!

Utilisation autorisée **uniquement dans les locaux avec un volume d'au moins. 300 m³** et une possibilité de ventilation.

Fixer l'objet **stablement** ainsi que **l'ouverture du tir** (recouvrement de feuille)-montre **librement vers le haut**. Les **SAFEX® MISE A FEU BOITES STANDARDS** sont parfaitement convenables à l'allumage des Grand Flashes.

Dans le cas d'un **sol sensible** du taux de combustion doit également avoir lieu sur un substrat de protection d'environ 1,5 x 1,5 m.

La combustion de l'article, différent de l'habituel (en bas avec une action dirigée vers le haut), nécessite des tests en avant et éventuellement la détermination des distances de sécurité modifiées ou améliorées. Même si la position de la combustion est élevée (sur des piliers, des scènes, des grilles de lumière, etc.), il faut vérifier et élargir la distance de sécurité nécessaire.

Connectez l'article seulement à des câbles sans courant!

Les fils d'allumage et les appareils d'allumage doivent être branchés sûrement sans courant ou bien la source d'électricité être ôtée (enlever la clé d'allumage, la batterie ou les fils d'allumage du système). Afin de vérifier le circuit de tir, seulement ceux instruments de mesure sont autorisés qui ne dépasse pas un **courant d'essai de 25 mA** (voir instructions pour l'instrument de mesure d'utilisation).

Enflammer les effets pyrotechniques seulement si les mesures de sécurité nécessaires sont respectées et **la personne responsable de l'allumage a une vue imprenable sur le lieu de combustion.**

Attention:

Les participants et les spectateurs peuvent se comporter de façon imprévisible ou d'un accord contraire! Le pyrotechnicien responsable doit tenir compte de cela lors de l'allumage et, le cas échéant, renoncer à l'allumage.

Après le tir, inspecter le site **pour vérifier qu'aucun élément pyrotechnique (résidus ou restes incandescents)** encore actif ne subsiste au sol. Dans l'affirmative, noyer abondamment ces déchets avec de l'eau ou les éliminer, laisser refroidir les articles dans un lieu sûr.

STOCKAGE:

Ne stocker les articles que dans leur emballage d'origine dans un endroit sec, au froid, protégé des étincelles et du feu, et éloigné des personnes non autorisées.

ÉLIMINATION:

Éliminer suivant les consignes d'élimination nationales ou retourner au producteur.

©2017 Günther Schaidt SAFEX®-CHEMIE GMBH – Tangstedt

Version imprimable disponible comme format DIN A4, aussi chez www.safex.de

GÜNTHER SCHAIDT SAFEX®-CHEMIE GMBH • HEIDEHOFWEG 24 • 25499 TANGSTEDT • TEL: +49 (0)4101-8058600 • FAX: +49 (0)4101-8058699 • E-mail: info@safex.de

SAFEX® MODE D'EMPLOI

ALLGEM. SICHERHEITSREGELN

Allgemeine Sicherheitsregeln für pyrotechnische Gegenstände, die für Theater- und Show-Veranstaltung bzw. in Versammlungsstätten verwendet werden. (Bühnenpyrotechnik bzw. sog. Nahbereichs-Pyrotechnik):

VORSICHT! Alle Feuerwerkskörper enthalten explosive Stoffe! Fehlerhafte Lagerung, Transport und Verwendung können zu Brand, Explosion und schweren, u. U. tödlichen Verletzungen führen. Die dafür geltenden Vorschriften und Sicherheitsregeln sind unbedingt einzuhalten. Gegenstände **keinesfalls bei Unklarheiten hinsichtlich der Wirkung, der sicherheitstechnisch richtigen Anwendung oder der Vorschriften verwenden,** statt dessen Rat von Experten einholen.

- Gegenstände nur **vorschriftsmäßig transportieren**, innerhalb der Betriebsstätte in stabilen Kartons mit Stülpdeckel oder in Holzkisten mit Klappdeckel.
- **Unbekannte / neuartige** Gegenstände/Effekte erst **an sicherem Ort** ohne Anwesenheit von Personen, z. B. im Freien in größerer Entfernung – mittels langer Zündleitung - **mehrfach auf Gleichmäßigkeit** erproben.
- **Vor** Verwendung von Pyrotechnik **Schwerentflammbarkeit der Dekorationen und Ausstattungen** der Bühnen **prüfen**, ggf. Nachimprägnieren oder Entfernen gefährdeter Objekte oder Sicherheitsabstände vergrößern, u. U. sogar auf die Zündung von Pyrotechnik verzichten! **Achtung:** Kostüme, Perücken/Masken und Requisiten sind in der Regel nicht schwerentflammbar, erforderlichenfalls schwerentflammbar ausrüsten!
- Gegenstände nur nach **Gebrauchsanweisung** für vorgesehene Zwecke verwenden. Nicht in gefährlicher Nähe von Personen oder feuergefährdeten Objekten zünden, **mind. angegebene Sicherheitsabstände einhalten,** ggf. besonderes Publikumsverhalten und im Freien Windrichtung / Windböen berücksichtigen.
- Pyrotechnische Gegenstände können durch unsachgemäße Lagerung, Transport oder *Fertigungsfehler* in der Wirkung von **einander abweichen,** dies ist bei Verwendung in der Nähe von Personen oder brandempfindlichen Objekten ggf. durch erhöhte Sicherheitsabstände oder Verwendung von Schutzvorrichtungen zu berücksichtigen.
- **Besondere Vorschriften** bei der Verwendung in **Versammlungsstätten** beachten. Vor Verwendung Genehmigung des Veranstalters und der zuständigen Behörde einholen, rechtzeitig Mitwirkende sowie die Zuständigen für Sicherheit und Brandschutz über die vorgesehenen Effekte, den Zeitpunkt der Zündung, die Sicherheitsmaßnahmen und die Sicherheitsabstände informieren, **Schutzabstände** mit den Sicherheitsbeauftragten **festlegen**.
- Gegenstände **standsicher** mittels hitzebeständiger Materialien (mechanische Abschussvorrichtungen, Knetmassen, Draht u. ä.) so befestigen, dass die Wirkung des Gegenstandes (s. Gebrauchsanweisung) nur in die vorgesehene Richtung erfolgt. Zündleitungen und Abschussvorrichtungen ggf. mit (schwer entflammbarem) Klebeband fixieren, **um Umstürzen und Richtungsänderungen zu verhindern.**
- **Keine beschädigten, abgedeckten oder eingepackten** Körper zünden. (Jeder Einschluss, z. B. in Rohre, kann zu einer Gefahrenerhöhung führen!)
- Zur Zündung nur **Zündgeräte** oder **Gleichstromquellen** bis max. 110 V= verwenden. (Ungefährliche Schutzklein-Gleichspannung bis 120 V= ist nur durch Verwendung einer Batterie oder eines Zündgerätes mit vorschriftsmäßigem Schutztrenntrafo gewährleistet!)

  Achtung: Mitwirkende und Zuschauer können sich unvorhersehbar verhalten!

GENERAL SAFETY RULES FOR THEATRICAL PYROTECHNICS

General applicable safety rules for pyrotechnic items, used in theaters, for show performances and at public meeting places. (Theater pyrotechnics and so-called proximate pyrotechnics):

CAUTION! All fireworks contain explosive material! Incorrect storage, transportation and application can lead to fire, explosion and serious, possibly fatal injuries. All applicable rules and laws are to be paid attention!

In any doubt regarding the effect, the safety and technically correct application or the regulations, **do not use the items at all, seek instead advice of an expert.**

- Transport items only according to the regulations, within the premises in stable cardboard boxes or in wooden boxes with lift-up lid.
- Absolutely test **unknown or new** items / effects first **at a safe place** without presence of persons, e.g. outside in appropriate distance by means of a long ignition cable **repeatedly for equability.**
- Before using pyrotechnics **examine decorations and equipments** on stages for flameproof treating, in doubt impregnate them again or remove the objects, or increase safety distances, renounce poss. even the firing of the item!
  Caution: costumes, wigs / masks and props are not flameproof as a rule, if required treat them flameproof!
- Use pyrotechnic items only according to the **operating instructions** for the intended purposes. Do not fire them in dangerous proximity of persons or easily inflammable objects; **keep at least given safety distances.** Consider possible unexpected behavior of the audience and outdoors wind directions / gusts of wind.
- Pyrotechnic items **can deviate** by inappropriate storage, transportation or manufacturing failures in its effect **from each other.** This has to be considered by using them near to persons or easy inflammable objects, if necessary raise safety distances or use special safety shields.
- Pay attention to **specific rules** applicable for **public meeting places.** Before use of any pyrotechnic obtain approval of the organizer and the responsible authority. Inform in time all attending persons / performers as well as the responsible for security and fire protection about all intended effects, the moment of the ignition and which safety precautions and distances have been applied. **Determine protection distances** together with the safety administrator.
- **Block off firing area** during preparations and use **for unauthorized, pronounce a smoking ban.** Hold ready suitable fire-extinguishing agents (water quencher, fire-fighting blanket etc)!
- Fix items **safe** by means of heatproof materials (mechanical discharge devices, flameproof clay, wire etc.) so that the effect of the item (s. operating instructions) takes place only in the intended direction. Fix ignition wires and discharge devices if necessary with flame resistant adhesive tape to **prevent toppling and turnarounds.**
- **Do not fire any damaged, covered or confined** items. (Any confinement, e.g. in tubes, can lead to an increased hazard)
- For ignition use only **ignition devices** or **direct current sources** up to max. 110 V DC. (As safe DC low voltage up to 120 V DC is guaranteed only by use of batteries or an ignition device with a safety transformer!)
- **Fire pyrotechnic effects only** if the necessary safety precautions are kept and the responsible **person has direct view to the firing place. Caution:** Participants and spectators can behave unpredictable!

GÜNTHER SCHAIDT SAFEX®-CHEMIE GMBH • HEIDEHOFWEG 24 • 25499 TANGSTEDT • TEL: +49 (0)4101-8058600 • FAX: +49 (0)4101-8058699 • E-mail: info@safex.de